Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nad nimi mieszka ptactwo niebios, Spośród listowia wydaje głos. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nad nimi mieszka ptactwo niebios, Spośród listowia wydaje głos. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy nich mieszka ptactwo niebieskie i śpiewa pośród gałęzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przy nich mieszka ptastwo niebieskie, a z pośród gałązek głos wydaje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad nimi mieszkać będą ptaszkowie powietrzni, z pośrzodka skał wydadzą głosy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nad nimi mieszka ptactwo podniebne, spomiędzy gałęzi głos swój wydaje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad nimi gnieździ się ptactwo niebieskie, Świergoce pośród gałęzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad nimi gnieżdżą się ptaki, wydają swój głos spośród gałęzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nad nimi mieszkają ptaki powietrzne, śpiewają wśród gałęzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad nimi ptactwo niebieskie się gnieździ i śpiewa pomiędzy gałęziami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли вони були малі числом, нечисленні і приходьки в ній |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponad nimi mieszka ptactwo nieba i z gałęzi wydaje głos. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nad nimi gnieżdżą się latające stworzenia niebios; spośród gęstego listowia wydają odgłosy. |